

## Eléments de bibliographie en français sur les littératures nordiques

### **Bibliographie :**

*Lettres nordiques en traduction française (1720-1995)*, Nouvelles du Nord n°5, éditions L'Elan, 9 rue Stephenson, 44000 Nantes.

### **Histoire générale :**

Régis Boyer : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard, 1996. [Biblio. : voir ci-dessus].

Frédéric Durand : *Les Littératures scandinaves*, Que sais-je n° 1586.

### **Etudes de fond :**

Marc Auchet : *L'Univers imaginaire de Kaj Munk*, P.U. Nancy, 1994

Elena Balzamo : *Auguste Strindberg, visages et destin*, Viviane Hamy, 1999

J-F Battail : *Le mouvement des idées en Suède à l'âge du bergsonisme*, Les Lettres Mod., 1979

Philippe Bouquet : *L'aventure du roman prolétarien suédois*, Plein Chant, 1986

Battail, Boyer, Fournier: *Les sociétés scandinaves de la Réforme à nos jours*. PUF, 1992

Philippe Bouquet : *Stig Dagerman*, Revue Plein Chant n° 31/32, 1986

Régis Boyer : *Les Sagas islandaises*, Payot, 1978. *La Poésie scaldique*, Le Porte-Glaive, 1990

(Collectif, M. Gravier, éd.) : *Rencontres et courants littéraires fr-sc* (Lettres modernes, 1972)

(Collectif, J-F Battail, éd.) : *Une amitié millénaire*, Beauchesne 1993

(Collectif, René Rasmussen, éd.) : *Karen Blixen et l'art du récit*, Odense U.P., 1997

(Collectif, Georges Périlleux, éd.) : *Stig Dagerman et l'Europe*, Didier Erudition, 1998

(Collectif, Philippe Bouquet, éd.) : *Ivar Lo-Johansson*, Revue Plein Chant n° 49/50, 1991

(Collectif, Elena Balzamo, éd.) : *August Strindberg*, Cahiers de L'Herne 74, 2000

Frédéric Durand : *Jens Peter Jacobsen ou la gravitation d'une solitude*, P.U. Caen, 1968

Maurice Gravier : *Le Féminisme dans la littérature norvégienne*, Minard, 1968

Stig Strömholm : *Promenades dans le potager du Parnasse*, Beauchesne, 1994

*Littératures scandinaves*, Revue de littérature comparée, tome LXII, n° 2, 1988

Thierry Maricourt : *Voyage dans les lettres suédoises*, L'Elan, 2007

Thierry Maricourt : *Dictionnaire du roman policier nordique*, Encrage, 2010

Ingar Sletten Kolloen : *Knut Hamsun, rêveur et conquérant*, Gaïa, 2010

### **Anthologies :**

Revue Europe n° 647 (Isl), 674-75 (SF), 695 (N), 780 (S), 810 (DK)

*Ecrivains de Finlande et de Suède*, Denoël, Les Lettres Modernes, 1972

*Ecrivains du Danemark, îles Féroé, Islande et Norvège*, Denoël, Les Lettres Modernes, 1974

*Anthologie de la littérature danoise* (F.J. Billeskov Jansen), Aubier Montaigne, 1964.

*Nouvelles danoises contemporaines*, P.U. Nancy, 1992 ; *Prose finlandaise*, Seghers, 1973  
*Anthologie de la poésie nordique ancienne* (Pierre Renaud-Krantz), Gallimard, 1964  
*Ecrivains de Norvège*, Amyot-Lengane, 1991  
*Anthologie de la poésie suédoise* (Jean-Clarence Lambert), Le Seuil (Unesco), 1971 & 2000  
*Un matin de novembre, L'écrivain et la société* (Philippe Bouquet), Plein Chant, 1987 & 1988

#### Les classiques anciens et modernes

#### DANEMARK

H.C. Andersen : *Contes*, Livre de poche n° 1114/5 & 1382/3.  
H. Bang : *Tine* (Stock, 1930), *Katinka* (Esprit ouvert, 1989), *Les Corbeaux* (L'Elan, 1992)  
K. Blixen: *La Ferme africaine*, *Contes d'hiver* (Gallimard. 1942 & 70), *Essais* (Femmes, 1987)  
L. Holberg : *Théâtre* (2 vol, Munksgaard/Presses de la Cité, 1955)  
J.P. Jacobsen : *Niels Lyhne* (Stock), *Marie Grubbe*, *Mogens* (Ombres, 1993 & 1995)  
Søren Kierkegaard : *Œuvres complètes* (Ed. Tissaud)  
Martin Andersen Nexø : *Pelle-le-Conquérant* (4 vol, Gaïa, 2003)  
H. Pontoppidan : *Le Visiteur royal* (Albin Michel, 1990)  
Saxo Grammaticus : *La Geste des Danois* (Gallimard, 1995) Iles Féroé :  
Heinesen: *Les Musiciens perdus* (A Sud), *Mère Pléiade* (Esprit O) *La Marmite noire* (Passeur)

#### FINLANDE

*Le Kalevala*, (Stock Plus, 1978)  
A. Kivi : *Les Sept Frères* (Stock, 1926, Libraires de France, 1963)  
V. Linna: *Soldats inconnus*, *Ici sous l'étoile polaire*, *Les gardes rouges* (Laffont 1956, 62, 64)  
F.E. Sillanpää : *Sainte Misère*, *Silja* (Rieder 1928 & 1940), *Hiltu & Ragnar* (P.U. Caen, 1995)  
Domaine suédois :  
T. Jansson : série des *Moumine le Troll* (littérature enfantine)  
E. Södergran : *Poèmes complets* (P.J. Oswald, 1973)

#### ISLANDE

Snorri Sturluson : *Histoire des rois de Norvège I*, Gallimard, 2000.  
*Sagas islandaises* (Gallimard, La Pléiade, 1993).  
H. Laxness: *Salka Valka* (Gallimard, 1956) *La Cloche d'Islande*, *Lumière du monde* (Aubier),  
*Les Annales de Brekkukot* (Fayard 2009)

#### NORVEGE

Asbjørnsen & Moe : *Contes de Norvège* (Esprit Ouvert, 1995)  
J. Bjørneboe : *Le Rêve et la roue*, *L'Instant de la liberté* (Plein Chant, 1987 & 1994)  
B. Bjørnson : *Au-delà des forces I & II* (Stock, 1901), *Un gant* (Stock, 1904)  
J. Borgen : *Lillelord* (Actes Sud, 1985), *Le Cygne* (Actes Sud, 1994)  
K. Hamsun : *La Faim* (LP 3426), *Pan* (Presses Pocket 2752), *Vagabonds* (Grasset, 1986), le  
reste de l'œuvre aux éditions Calmann-Lévy et maintenant Gaïa  
H. Ibsen: *Œuvres* (14 vol. Plon) *12 dernières pièces* (Spec f) *Empereur & Galiléen* (Théâtrales)

H. Kinck : *Les Tentations de Nils Brosme, L'Anémone des chaumes* (Stock, 1926 & 1943)  
 J. Lie : *La Famille de Gilje* (L'Elan, 2007)  
 A. Sandemose : *Le loup garou* (Laffont), *Le Clabaudeur* (L'Elan), *Matelot de Norvège* (Stock)  
 S. Undset : *Christine Lavransdatter, Jenny, Printemps, Olav Audunssoen, Maternités* (Stock)  
 T. Vesaas : *Palais de glace* (LP 4922), *Le Germe* (LP bibl 3202) *Les Oiseaux* (Plein Chant 86)

## SUEDE

### Les classiques :

*Le Chien boiteux et autres contes* (José Corti, 1999), *Aux origines du monde* (Flies France)  
 Bellman: la meilleure traduction (partielle) est suédoise (Proprius, 1994) + CD (PRCD 9164)  
 Almqvist : *Sara* (Ombres, 1995), *Le Joyau de la Reine, Le Palais* (José Corti, 1996 & 2001)  
 Strindberg : *Le Théâtre complet* en 6 vol (l'Arche), l'œuvre autobiographique au Mercure de France, le reste disséminé. *Zulma vient d'entamer* (2009) la *Correspondance* en 3 volumes

### Les modernes consacrés

Frans G. Bengtsson : *Orm le Rouge* (2 vol), Gaïa, 1997 & 1998 + Babel)  
 Bergman (Hjalmar !) : *Le Testament de Sa Grâce ; Les Markurell de Wadköping ; Monsieur von Hanken ; Grand-mère et Notre Seigneur ; Le clown Jac* (L'Elan, 1998-2004).  
 Stig Dagerman : nouvelles & *Ennuis de nocces* chez M. Nadeau, *L'Enfant brûlé* (Gallimard), *L'Île des condamnés* (Agone), *Le Serpent* (Denoël), *Automne allemand & Notre besoin de consolation* (Actes Sud), *La Dictature du chagrin* (Agone), *Poèmes satiriques* (Cent Pages).  
 Théâtre : Actes Sud, Papiers & Presses U. de Caen. Sur Dagerman : Revue Plein Chant n° 31-32 (1986 - épuisé); G. Ueberschlag : *Stig Dagerman ou l'innocence préservée* (L'Elan, 1996)  
 Sven Delblanc *Speranza, La Nuit de Jérusalem, Les Castrats* (Renaissance) *Ultimes propos* (L'Elan)  
 Gunnar Ekelöf : le *Diwan sur le prince d'Emgion* (3 vol) & *Tard sur la terre*, chez Gallimard.  
 Pär Lagerkvist : L'essentiel de l'œuvre a été publié chez Stock.  
 Lagerlöf : *Nils Holgersson, Gösta Berling, Jérusalem, Les Löwensköld, La Charrette fantôme*.  
 Vilhelm Moberg : *La Saga des Emigrants* (8 vol, Gaïa, 1999-2000)  
 Söderberg : l'Anatole France suédois, chez Julliard & Viviane Hamy ; *Gertrud* (Esprit ouvert)

### Les écrivains du peuple :

J. Kjellgren : *Les Hommes de l'Émeraude, La Chaîne d'or, Je suis des milliers* (Plein Chant)  
 Folke Fridell : *Une semaine de péché* (Plein Chant) *Village fermé* (L'Elan),  
 Ivar Lo-Johansson : *La tombe du bœuf, Histoire d'un cheval* (Actes Sud),+ Numéro spécial (49/50) de la revue Plein Chant  
 E. Johnson : *Le roman d'Olof* (tome 1! Stock), *Heureux Ulysse* (Gallimard) *De roses et de feu* (Stock), *Les Nuages sur Métafonte, Le Temps de Sa grâce* (Esprit Ouvert), *Ecartez le soleil, Dolorosa & Le Dernier Spartiate* (Agone)  
 Harry Martinson: *Les orties fleurissent, Il faut partir* (Marginales), *Voyages sans but* (Stock),

Sur le sujet, voir : Philippe Bouquet : *La Bêche et la plume* (3 vol.), Plein Chant, 1986-88

**Poètes** (La Différence) : Karin Boye (n° 90), Artur Lundkvist (n° 92), Lars Forsell (n° 118)

### **La mystique :**

Swedenborg (qui a influencé Balzac) est diffusé par la société qui porte son nom. *Traité curieux des charmes de l'amour conjugal dans l'autre monde* (Slatkine-Fleurion, 1995).

Epoque actuelle

#### I - Les narrateurs

DKTh. Hansen : *Mort en Arabie, Jens Munk, La Côte des esclaves, Les Bateaux négriers* (ASud)

Peter Fogtdal : *La Naine du Tsar, Le Front Chantilly, Le Rêveur de Palestine* (Gaïa)

**Peter Høeg** : *Smilla et l'amour de la neige, La Femme et le singe* (Le Seuil, 1995 & 1998)

Flemming Jensen : *Imaqa* (Gaïa, 2002)

Søren Jessen : *Café Zambèze* (Gaïa, 2001)

Anne Marie Lønn : *La Danse des nains, Noces tardives* (Gaïa, 1999, 2000)

Ib Michael : *Kilroy, Kilroy, La Fille vanille* (Bourgois, 1989 & 1996)

**Jørn Riel** : nombreux volumes de "racontars" ; trilogie *Heq, Arluk, Soré* ; *La Maison de mes pères* ; *La Faille* ; *Le Jour avant le lendemain* ; *Une Epopée littéraire* (Gaïa)

Bjarne Reuter : *Le menteur d'Ombrie* (Gaïa) ; *Le Meurtre de Leon Culman* (L'Elan) ; *Le Monde de Buster, Embrasse les étoiles, Je suis Hodder, L'anneau du prince* (Ecole des loisirs)

Henrik Stangerup : *Lagoa Santa* ; *Le séducteur* (Stock) ; *Frère Jacob* (L'Olivier, 1992)

Dorrit Willumsen : *Marie* (L'Arpenteur, 1983) ; *Des vacances de chat* (L'Elan, 1999)

SF Daniel Katz : *Grand-père Benno, Œil pour œil, La Mort d'Orvar Klein* (Gaïa, 1996- 2007)

Eeva Kilpi : *Tamara* (Flammarion, 1975)

Leena Krohn : *Dona Quichotte* (Esprit ouvert, 1998)

Leena Lander : *La Maison des papillons noirs, Vienne la tempête, Les rives du retour* (A Sud)

Rosa Liksom : *Noirs paradis, Le creux de l'oubli, Bamalama* (La Découverte, 1990, 92, 95)

**Arto Paasilinna** : *Le Lièvre de Vatanen, Le Meunier hurlant, Le Fils du dieu de l'orage, La Forêt des renards perdus, Prisonniers du paradis, La Cavale du géomètre, Le Bestial Serviteur du pasteur Huuskonen, Un homme heureux, Les dix femmes de l'industriel Rauno Rämekorpi, Le Cantique de l'Apocalypse joyeuse* (Denoël, 1989-2009)

Antti Tuuri : *Un jour en Ostrobotnie* (Actes Sud, 1985)

Domaine suédois :

**Johan Bargum** : *La Malette noire, Chambre noire* (Esprit ouvert, 1996, 1999)

Bo Carpelan : *Axel, Le Vent des origines* (Gallimard, 1990 & 1997)

Monika Fagerholm : *Femmes merveilleuses au bord de l'eau* (Gallimard)

Henrik Tikkanen : *Renault, mon amour, Le Héros oublié* (Gaïa, 2002)

**Kjell Westö** : *Le Malheur d'être un Skrake, Les sept livres de Helsingfors*, Gaïa, 2003 & 2008

IS Einar Mar Gudmundsson : *Les Anges de l'univers* (Flammarion, 1998), *Les Chevaliers de l'escalier rond*, *Le Testament des gouttes de pluie* (Gaïa, 2007 2008)

Olafur Gunnarsson : *Cathédrale des trolls* (Gaïa)

Thor Gunnarsson : *Le seigneur-dragon de Mystara*, *Le roi-dragon*, *Le mage-dragon* (J'ai lu)

Hallgrímur Helgason : *101 Reykjavik* (Actes Sud, 2002)

**Einar Karason** : *La Sagesse des fous* (Le Seuil, 2000)

Stefan Mani : *Noir océan* (Gallimard, 2010)

Sjón : *Le moindre des mondes*, *Sur la paupière de mon père* (Rivages)

Steinnunn Sigurdardóttir : *Le Voleur de vie* (Flammarion) *La Place du cœur* (Denoël, 2000)

J.H. Stefansson : *Brouillages* (Gaïa, 2008)

J.K. Stefanson : *Entre ciel et terre* (Gallimard, 2007)

NO Tor Åge Bringsværd: *Gobi* (2 vol, Arcane 17 & Joseph K, 1991, 1995)

Knut Faldbakken : *La Séduction*, *Le Monarque*, *Journal d'Adam* (Presses de la Renaissance 1988, 90, 91), *A toi pour toujours* (Belfond, 1993), *L'Athlète* (Le Seuil)

Ailo Gaup : *Le Tambour du chamane*, *Une Nuit entre les jours* (Le Reflet, 1998, 2001)

Erik Fosnes Hansen : *Cantique pour la fin du voyage*, *La Tour des faucons* (Plon, 1997, 1999)

Tormod Haugen [jeunesse] : *Les Oiseaux de nuit*, *Joakim* (Pocket), *Prinsusse Klura* (Ecole L.)

Bergljot Hobæk Haff : *L'Œil de la sorcière*, *La Honte*, *La Juive d'Amsterdam* (Gaïa, 1998-05)

Lin Ullman : *Avant que tu ne t'endormes* (Plon, 1999)

**Herbjørg Wassmo** : *La Véranda aveugle* (A Sud, 1987), *Le Livre de Dina* (3 vol.), *Voyages*, *La Chambre silencieuse*, *Fils de la Providence*, *Un long chemin*, *Ciel cruel*, *L'Héritage de Karna* (3 vol.), *La septième rencontre*, *Un verre de lait s'il vous plaît*, *La Fugitive* (Gaïa)

SU Lars Andersson : *Lumière de neige* (Robert Laffont, 1984)

Ernst Brunner : *Edith* (Belfond, 1995)

Stig Claesson *Qui s'occupe d'Yngve Frej* (Plein Chant) *Conversation dans un express* (L'Élan)

Sigrid Combüchen : *Byron à la folie* (Actes Sud, 1993)

**Kerstin Ekman** : *Les Brigands de la forêt de Skule*, *Crimes au bord de l'eau*, *Le Signe de jadis* (A Sud, 1993, 1995, 2007), *Hiver des mensonges* (Écriture, 2002)

**Per Olov Enqvist** : *Hess* (L'Herne), *Le Cinquième Hiver du magnétiseur*, *Le Départ des musiciens* (Flammarion), *L'Extradition des Baltés*, *L'Ange déchu*, *Le Second*, *La Bibliothèque du capitaine Nemo*, *Le Médecin personnel du roi*, *Blanche et Marie* (Actes Sud, 1985-2007)

Per Gunnar Evander : *Les Intrus* (Actes Sud, 1984)

Christine Falkenland : *Le Marteau et l'enclume*, *Mon ombre*, *La Soif de l'âme* (A Sud, 98-02)

Marianne Frederiksson : *Hanna et ses filles*, *Simon et les chênes*, *Inge et Mira* (Ramsay)

Jonas Gardell : *Et un jour de plus*, *Petit comique deviendra grand* (Gaïa, 2000, 2002)

Jan Guillou : *La Fabrique de violence, Le Chemin de Jérusalem, Le Chevalier du Temple, Le Royaume au bout du chemin, L'Héritage d'Arn le chevalier* (Agone, 2002-2011)

Marianne Jeffmar : *Sauter jusqu'au ciel* (Manya, 1990), *A l'Ombre du sapin* (L'Elan, 1998)

Per Christian Jersild : *L'Île des enfants* (Stock, 1979), *Mon âme dans un bocal* (A Sud, 1989), *La Seconde Vie de Nils Holgersson* (Bourgois, 1994), *Un amour d'autrefois* (Belfond, 1997)

Reidar Jönsson : *Ma vie de chien, La Tombe d'un chien* (Actes Sud, 1988, 1991)

Theodor Kallifatides : *Les Santons du Péloponnèse, Les Santons brûlés-Les Santons d'Athènes, Un long jour à Athènes* (Denoël, 1977, 1987, 1990), *Juste un crime* (Rivages, 2009)

**Björn Larsson** : *Le Cercle celtique* (Denoël), *Long John Silver, Le Capitaine et les rêves, Le Mauvais Œil, La Véritable Histoire d'Inga Andersson, Le Rêve du philologue* (Grasset),

Torgny Lindgren : *Le Chemin du serpent, Bethsabée, La Beauté de Merab, Les trente-deux voix de Dieu, La Lumière, Paula ou l'éloge de la vérité, Miel de bourdon, Divorce, L'Arbre du prince, La Bible de Gustave Doré* (Actes Sud, 1985-2008)

Henning Mankell : *Comedia infantil Tea-bag, Profondeurs, Le Cerveau de Kennedy, Les Chaussures italiennes* (Le Seuil) + policiers et livres de jeunesse

Katarina Mazetti : *Le Mec de la tombe d'à côté, Les Larmes de Tarzan, Entre Dieu et moi c'est fini, Entre le Chaperon rouge et le loup c'est fini, La Fin n'est qu'un début* (Gaïa)

Henrik B. Nilsson : *Le Faux ami* (Grasset, 2010)

Peter Nilsson : *Le Clou d'or* (Actes Sud, 1994)

Rune Pär Olofsson : *Le Roi de la dynamite* (Gaïa, 2001)

Agneta Pleijel : *Les Guetteurs de vent, Fungi* (Flammarion), *Un Hiver à Stockholm* (Denoël)

Björn Ranelid : *La Nostalgie du paon, Mon nom sera Stig Dagerman* (A Michel, 1993, 1995)

Staffan Seeberg : *L'Illusionniste* (Julliard, 1988)

Aino Trosell : *Offshore* (L'Elan, 1998)

Göran Tunström : *L'Oratorio de Noël, Le Voleur de Bible, La Parole du désert, De planète en planète, Le Buveur de lune, Le livre d'or des gens de Sunne, Les Saints géographes* (A Sud)

**Carl-Henning Wijkmark** : *La Draisine, 1962* (Actes Sud, 1986), *Da Capo* (Belfond), *Toi qui n'existes pas* (Esprit ouvert), *Derniers jours, La Nuit qui s'annonce* (Cénomane, 2007-09)

## 2 - Analystes-formalistes

Jacques Berg : *Stenon ou la divine séduction* (Gaïa, 1995)

Jens Christian Grøndahl : *Été indien, Silence en octobre, Bruits du cœur, Sous un autre jour, Piazza Bucarest, Les Mains rouges* (Gallimard)

Peer Hultberg : *Préludes* (Circé, 1999)

Svend Åge Madsen : *Mettons que le monde existe, Raconter les hommes* (Gallimard)

**Klaus Rifbjerg** : *L'innocence chronique ; Anna, moi, Anna* (Stock, 1969 & 71)

Peter Seeberg : *L'Enquête* (Arcane17), *Minimum vital* (A Sud), *La Fin du jour* (Esprit ouvert)

Villy Sørensen : *Histoires anodines* (Arcane 17), *Histoires étranges* (Le Griot)

Annika Idström : *Lettres à Trinidad* (Gallimard, 1996)

Seppo Lappalainen : *Une certaine histoire d'amour* (Esprit ouvert, 1993)

Raija Siekkinen : *L'Été dernier, Une Fissure dans le paysage* (Esprit ouvert, 1997 & 98)

Domaine suédois :

Tove Jansson : *Le Livre d'un été ; L'Honnête Tricheuse* (A S) ; *Le champ de pierre* (L'Élan)

**Märta Tikkanen** : *L'Histoire d'amour du siècle* (Manya, 1991), *Chaperon rouge* (L'Élan, 1999), *Les Hommes ne peuvent être violés, Le Grand chasseur* (Cénomane, 2006 & 2008)

Gudbergur Bergsson : *L'Aile du Cygne* (Gallimard, 1996)

Vigdís Grímsdóttir : *Je m'appelle Isbjörg, je suis lion* (PUC, 1996)

Hallgrímur Helgason : *101 Reykjavik* (Actes Sud, 2002)

Ólafur Ólafsson : *Absolution* (Le Seuil, 1996)

**Thor Vilhjálmson** : *La Mousse grise brûle, Nuits à Reykjavik, Comptine matinale* (A Sud)

Kjell Askildsen : *Les Dernières Notes de Thomas F, Les Chiens de Thessalonique* (S à plumes)

**Kjartan Fløgstad** : *Le Chemin de l'Eldorado* (Esprit ouvert, 1991), *Grand Malina* (Stock)

Nikolaj Frobenius : *Le Valet de Sade, Le Pornographe timide* (Actes Sud, 1998, 2000)

**Jostein Gaarder** : *Le Monde de Sophie, Le Mystère de la patience, Dans un miroir obscur, Vita brevis, Maya, La Fille du directeur de cirque* (Le Seuil, 1995-2002)

Stig Holmås : *Le Condor* (Le Passeur, 1997)

Axel Jensen : *Line, Epp* (Gallimard, 1965, 1970)

Jan Kjærstad : *Aléa* (Le Passeur, 1997)

Tove Nielsen : *La Rage de voir* (P. Univ. Caen, 1994), *Gestations* (Le Bois debout, 1998)

Jan Wiese : *Elle qui s'est mise nue devant son aimé* (Flammarion, 1995)

Øystein Wingaard Wolf : *La Mort de Dodi Asher* (Actes Sud, 1991)

Hanne Ørstavik : *Un Amour sous clef* (Le Reflet, 2000)

Mats Berggren : *Ni l'un ni l'autre* (L'Élan, 1996)

Magnus Dahlström : *Feu !* (Maren Sell, 1992)

Kjell Espmark : *L'Oubli* (Gallimard, 1990)

**Lars Gustafsson** : *La Mort d'un apiculteur, Strindberg et l'ordinateur, Musique funèbre, Les trois tours de B. Foy, La Véritable Histoire de M. Arenander, Une odeur de laine mouillée, Préparatifs de fuite, L'Après-midi d'un carreleur, Une histoire de chien* (Presses Renaissance)

Lennart Hagerfors : *Les Baleines du lac Tanganyika, L'Homme du Sarek, Le Triomphe*, Flam.

Kjell Johansson : *Le Visage de Gogol* (Gallimard), *La Colère du père* (Lattès)

Mare Kandre : *La Femme et le docteur Dreuf* (Actes Sud, 1996)

Jonas Khemiri : *Montecore* (Le Serpent à plumes, 2008)

Stig Larsson : *Les Autistes, Nouvel an, Introduction, La Comédie* (P Renaissance, 1986-1991)

Håkan Lindquist : *Mon frère et son frère* (Gaïa), *Trois nouvelles au bord de l'eau* (MEET)

Maja Lundgren : *Pompéi* (Actes Sud, 2002)

Per Odensten : *Gheel, la ville des fous* (Arcane 17), *Une Lampe à ténèbres* (Rivages, 2009)

Ann-Karin Palm : *Le Faune* (Le Bois debout, 1998)

**Per Olof Sundman** : *L'Expédition, Les Chasseurs, Deux jours deux nuits, Le Voyage de l'ingénieur Andrée, L'Enquête, Ce pays est une grande île, Nuit de la Saint-Jean* (Gallimard)

Birgitta Trotzig : *Le Destitué, La Ville et la mer, La Reine-Barbara, Les Vivants et les morts, L'Accusation, La Maladie, La Fille du roi Crapaud, Doubles vies* (Gallimard, 1963-2001)

Jacques Werup : *Mort d'un pornographe* (Climats), *Le Voyage de Shimonoff* (Denoël, 1999)

Mats Wägeus : *Scènes de chasse en blanc* (P Renaissance, 1998)

Klas Östergren : *Point d'ancrage* (Gallimard, 1991)

### 3 - Essais et divers

Lars Bonnevie : *Botswana blues* (Payot, 1993)

Suzanne Brøgger : *Et délivrez-nous de l'amour, Crème fraîche* (Belfond), *Oui !* (Lattès, 1985)

Willy Sørensen : *Ragnarök* (P.U. Nancy, 1987)

Sirkku Talja-Larivoire : *Ne m'oublie pas* (Minuit, 1979), *Les Vernis noirs* (Le Seuil, 1981)

Willy Kyrklund : *De la bonté* (Bourgeois, 1992)

Georg von Wright : *Le Mythe du progrès* (L'arche, 2000)

Einar Mar Jonsson : *Le Miroir* (Les Belles Lettres, 1995)

Gidske Andersen : *Sigrid Undset, une biographie* (Des Femmes, 1991)

Kåre Prytz : *Christophe Colomb n'a pas découvert l'Amérique* (Esprit ouvert, 1992)

Liv Ullman : *Devenir, Décisions* (Stock, 1979, 1985)

Anders Ehnmark : *Les Secrets du pouvoir* (Actes Sud, 1988)

Reidar Ekner : *Voyez cet enfant* (Cénomane, 1988)

Peter Englund : *Poltava* (Esprit ouvert, 1999)

**Per Olov Enquist** : *La Cathédrale olympique, Strindberg un vie, Ecrits sur le sport, Hamsun*

Kjell Espmark : *Le prix Nobel* (Balland, 1986)

Björn Larsson : *La Sagesse de la mer* (Grasset, 2002), *Besoin de liberté* (Le Seuil, 2006)

**Sven Lindqvist** : *La Chine familière* (Plon, 1965), *Exterminez toutes ces brutes, Maintenant tu es mort* (Serpent à plumes, 1999, 2002), *Terra nullius* (Les Arènes, 2007)

Harry Martinson : *La Société des vagabonds* (Agone, 2004)

Jan Myrdal : *La Route de la soie* (Gallimard), *Enfance en Suède, Un autre monde* (Actes Sud)

Göran Tunström : *Partir en hiver, Un Prosateur à New York* (Actes Sud, 1988, 2000)

Carl-Henning Wijkmark : *La Mort moderne* (Cénomane, 2009)



## 4 - Théâtre

Peter Asmussen : *Brûlé par la glace* (Les Solitaires intempestifs, 1998)  
 Claus Beck-Nielsen : *Ci-vi-li-sa-tion* (P.U. Caen, 2001)  
 Astrid Saalbach : *Matin et soir* (Circé, 1999)  
 Jens Smærup Sørensen : *L'Enfant recherché* (Maison des Traducteurs de Saint-Nazaire, 2001)  
 Jess Ørnsbo : *Le Club* (Presses Universitaires Caen, 1998)

Bengt Ahlfors : *Le Cadeau* (L'Elan, 1996)  
**Bengt Ahlfors & Johan Bargum** : *L'Enfant de Marie, Y a-t-il des tigres au Congo* (L'Elan)  
 Willy Kyrklund : *Médée l'étrangère* (Gallimard, 1970)

Jon Fosse : *Le Nom, L'Enfant, Quelqu'un va venir, Et jamais nous ne serons séparés, Un jour d'été, Dors mon petit enfant, Le Manuscrit des chiens* (L'Arche, 1998-2002)  
 A. I. S. Lygre : *Maman et moi et les hommes* (Les Solitaires intempestifs, 2000)  
 Cecilie Løveid : *Les Filles du Rhin* (Maison des Traducteurs de Saint-Nazaire, 1997)  
 Petter S. Rosenlund : *Un garçon impossible* (Les Solitaires intempestifs, 1998)

Werner Aspenström : *Pauvre Job* (Oswald, 1974)  
 Sven Delblanc : *La Mort de Sénèque* (L'Elan, 1997)  
**Per Olov Enqvist** : *La Nuit des tribades, L'Heure du lynx* (Papiers), *Pour Phèdre* (PU Caen), *Marie Stuart* (L'Elan, 1994), *Selma* (Papiers)  
 Jan Guillou/Benny Haag : *La Fabrique de violence* (L'Elan, 2002)  
 Jonas Khemiri : *Invasion !* (Théâtrales, 2008)  
 Marianne Jeffmar : *Le Monstre* (L'Elan, 1998)  
**Lars Norén** : *La Force de tuer, La Veillée, Munich-Athènes, Automne et hiver, Démons, Sang, Catégorie 3:1, Le 20 novembre, Tristano/crises, Détails, Journal intime d'un auteur* (L'Arche, 1988-2009)

## 5 – Poésie

Inger Christensen : *Alphabet, Lettres en avril, La chambre peinte, Lumière, Herbe* (Arcane 17)  
**Klaus Rifbjerg** : *Poèmes* (Seghers, 1980)  
 Pia Tafdrup : *La Forêt de cristal* (Circé, 2000)

**Paavo Haaviko** : *Le Palais d'hiver* (Oswald, 1976), *Histoire de Kullervo* (Art House, 1989)  
 Pentti Holappa : *Les Mots longs* (Gallimard, 1997), *N'aie pas peur* (La Feugraie, 2001)  
 Markku Lahtela : *Je t'aime, vent noir* (Obsidiane, 1982)  
 Eeva-Liisa Manner : *Poèmes des deux pays* (Rivages du Nord, 1989)  
**Pentti Saarikoski** : *Où que j'aïlle* (Oswald, 1976)  
 Bo Carpelan : *73 poèmes* (Obsidiane, 1984), *Le jour cède* (Arfuyen, 1989), *La Cour* (Feugraie)

Tua Fosström : *Mais le chagrin est dialectique* (La Différence, 1989)

Nils Aslak Valkeapää (Laponie) : *Migrante est ma demeure* (Cénomane, 2008)

Stefan Hörður Grimson : *Choix de poèmes* (La Barbacane/Unesco)

**Sigurdur Pálsson** : *Poèmes des hommes et du sel* (La Différence/Orphée, 1993)

Rolf Jacobsen : *Pierre et lumière* (Arcane 17, 1991)

**Jan Erik Vold** : *La Norvège est plus petite qu'on le pense* (Castor astral, 1991)

Knut Ødegård : *L'Œuvre du cormoran* (Arcane 17, 1983)

Werner Aspenström : *Poèmes* (Seghers, 1967)

Anne-Marie Berglund : *A la frontière* (Alinéa, 1990), *Les Momies de la plage* (MEET, 1996)

Katarina Frostensson : *Canal* (Maison de la poésie Nord, 1998)

Lars Gustafsson : *Le Silence du monde avant Bach* (Arfuyen, 1984)

Gunnar Harding : *La Fabuleuse Existence de Guillaume Apollinaire* (Climats, 1990)

**Artur Lundkvist** : *Agadir* (Seghers, 1963), *Plainte pour Pablo Neruda* (Galilée, 1984)

**Harry Martinson** : *Aniara* (Agone, 2004)

Östen Sjöstrand : *Sous le signe du Verseau, Alphabet en flammes* (Belfond, 1984, 1992)

Ingela Strandberg : *Le Royaume du bois d'élan* (Marginales, 1999)

**Tomas Tranströmer** : *Baltiques* (Nrf), *Œuvres complètes* (Castor astral, 1996)

Jacques Werup : *Une Brèche dans l'Antarctique* (Castor astral, 1985)

Folke Wirén : *Paysages d'une vie* (Actes Sud, 1982)

6 – Romans policiers (voir bibliographie spéciale)

7- Littérature pour la jeunesse (Suède - sélection)

Stefan Casta : *Faire le mort* (Thierry Magnier, 2004)

Maria Gripe : *Qui est à l'appareil, Cécilia retrouvée* (Père Castor, 1996)

Mikael Engström : *Dogge* (La Joie de lire, 2008)

Elsie Johansson : *Du courrier pour le chat* (Casterman, 2003)

Astrid Lindgren & Tove Jansson (Finlandaise de langue suédoise) : une foule de titres.

Henning Mankell : *La Chat qui aimait la pluie, Le Secret du feu, La Société secrète, Le mystère du feu* (Père Castor, 1995-2003)

Sofia Nordin : *Seuls* (Casterman, 2005)

Peter Pohl : *Jan, mon ami* (Gallimard, 1995)

Ulf Stark : *Laissez danser les ours blancs* (Flammarion)

Annika Thor : *Le Jeu de la vérité, Une Île trop loin, L'Etang aux nénuphars, Les Profondeurs de la mer, Vers le large* (Thierry Magnier, 2000-2008)

Anna-Greta Winberg : *Ce jeudi d'octobre* (Livre de Poche jeunesse, 2008)

©Philippe Bouquet (sur des matériaux rassemblés par Denis Ballu)

Adresses utiles :

Centre culturel suédois, 11 rue Payenne, 75003 Paris (01 44 78 80 20)

Bibliothèque nordique, 6 rue Valette 75005 Paris ; 01 44 41 97 50 (ouverte l'après-midi)